



Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki

SYNTHESIS

Bulletin d'informations



Nos 16/17

NUMERO SPECIAL

avril-août 2008



Affiche dessinée par Ellen Weijers-Gigourtaki, artiste-photographe résidant à Héraklion. Nous la remercions vivement

20 ANS DE PRESENCE ET D'ACTION CONTINUES

Nous commémorons cette année les 20 ans de la création de notre Société. Si, au cours de ces années, nous sommes arrivés à faire connaître sur les cinq continents l'œuvre du grand Crétois avec sérieux et désintéressement, nous le devons à nos adhérents et sympathisants, au Musée Nikos Kazantzaki, aux autorités grecques et françaises, aux élus, aux médias, aux écrivains, aux enseignants, aux artistes, aux associations grecques et philhellènes, aux centres culturels. Nous les remercions chaleureusement. Nous devons aussi penser à ceux qui nous ont quittés, notamment à Eleni Kazantzaki, à Georges Anemoyannis, fondateur du Musée Nikos Kazantzaki, et à Titika Saklabani, directrice durant plusieurs années de ce Musée. Notre travail continue, plus que jamais, malgré les obstacles. Les nouveautés et les initiatives qui figurent dans ce numéro spécial de *Synthesis* sont éloquentes. Dans notre démarche, nous continuerons à nous rappeler ces paroles du philosophe Cornélius Castoriadis : *Nous n'honorons pas un penseur en faisant l'éloge ou même en interprétant son œuvre, mais en en débattant pour la conserver ainsi vivante et montrer dans les faits qu'elle peut vaincre l'usure du temps et garder son efficacité.*

MULTIPLES INITIATIVES

Le site Internet de la Société : www.amis-kazantzaki.gr

À la suite de nombreuses demandes et après discussion au sein du Comité de coordination, nous avons décidé de créer un site Internet. Il fonctionnera à partir du 6 octobre 2008, en grec, par la suite dans d'autres langues. Il comprendra de nombreuses rubriques : la vie détaillée et l'œuvre complète de Kazantzaki, la présentation et les activités de la Société sur les cinq continents, l'insertion de tous les numéros de *Synthesis* et de tous les sommaires de la revue *Le Regard crétois*, l'accueil international de l'œuvre du grand Crétois (avec des contributions de chercheurs, d'artistes, d'écrivains), des études, des notes, des débats etc. Il travaillera en collaboration avec les sites des sections nationales.

Sur trois continents : nouvelles sections

Depuis janvier, nous avons noté la création de quatre sections: **Australie occidentale** (Perth, 10 juin), présidée par Katerina Reklitis, professeur de lettres ; **Autriche** (Graz, 16 juillet), présidée par le professeur d'université Basilius Groen ; **Corée du sud** (Séoul, 10 juillet), présidée par Jaewon Yu, professeur d'université; **Italie** (Vérone, 29 mars), présidée par Yorgos Lazariotis, psychologue. Nous leur souhaitons bonne chance !

Séoul, Corée du sud, 30 octobre : première manifestation

Le président de la nouvelle section prépare un Symposium, sous l'égide de l'ambassade de Grèce et en collaboration avec le département de grec de l'université Hankuk, sur différents aspects de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

Université de Genève, 27 novembre

Le 14 décembre 1988, Eleni Kazantzaki, Georges Anemoyannis et quelques admirateurs de l'œuvre de Nikos Kazantzaki ont créé la Société au sein de cette université. Pour marquer cet événement, les associations suivantes rendront hommage au grand Crétois : association des dames grecques, association gréco-suisse *Jean-Gabriel Eynard*, association hellénique, association *Philia* et communauté grecque. Placé sous l'égide de Mme le consul général de Grèce, il comprendra la projection d'une vidéo, la lecture d'extraits de récits de voyage ainsi que de la musique.

Athènes, 10 décembre

Nous honorerons les personnes et les institutions qui nous ont apporté leur aide constante au cours de ces vingt années : ministères des Affaires étrangères grec (Mme le ministre, ambassades et consulats) et français (ambassades et centres culturels), bureaux de presse et de communication grecs, Musée Nikos Kazantzaki, radio publique grecque (émissions destinées à l'étranger) et Mme Claire Anghélidou, poète et ancienne ministre de la culture et de l'éducation de Chypre.

Le même jour nous organiserons une table ronde sur *Kazantzaki et les Anciens* avec la participation de spécialistes.

Héraklion, 13 décembre

• **Assemblée générale de la Société** : les adhérents feront le point sur les activités (dernières et futures) de la Société et éliront pour trois ans les membres du Comité de coordination.

• **Table ronde** : elle a pour but d'approfondir certains aspects de l'œuvre de Kazantzaki qui sont passés inaperçus jusqu'à présent. Elle portera ainsi sur *Les nouvelles approches de l'œuvre de Nikos Kazantzaki*, à laquelle participeront : Constance Tagopoulos, Athina Vouyouca et Christina Argyropoulou. Coordination : Elpiniki Nikoloudaki-Souri.

Peza (chef-lieu de la mairie « Nikos Kazantzaki »), 14 décembre

Nous honorerons trois membres fondateurs de la Société: Eleni Kazantzaki, Georges Anemoyannis, et Titika Saklabani. Le maire de la commune, M. Roussos Kypriotakis, présidera la cérémonie.

Concours dans des écoles secondaires et les universités

Des concours, une de nos priorités, ont été organisés en Allemagne, au Chili, à Chypre, à Cuba, en Egypte, en France, en Grèce, en Suisse et en Ukraine. Nous mentionnons ceux de 2007.

• **Chili**. La section de Santiago et la fondation Moustakis ont organisé un concours dans plus de cent écoles du Chili. Plusieurs élèves ont présenté des dissertations (récit, poème, etc...) fort intéressantes sur Nikos Kazantzaki. Les prix ont été remis aux lauréats le 11 novembre.

• **Cuba**. Le concours a été organisé par la section auprès des étudiants et enseignants de la faculté des arts et des lettres de la Havane et d'autres universités latino-américaines. Les participants ont présenté des essais et des analyses de l'œuvre de Kazantzaki de haut niveau. Les prix ont été remis aux lauréats le 7 novembre ; leurs travaux seront publiés dans la revue *Upsalon*.

• **Crète**. Concours dit « de libre expression » organisé dans des écoles secondaires du département d'Héraklion par la Société (comité local, animé par Sofia Kanaki, professeur de lettres), le Musée Nikos Kazantzaki et la direction de l'enseignement secondaire public. Ont été présentées vingt-quatre œuvres littéraires et neuf artistiques, d'une grande originalité. Les prix ont été remis aux lauréats le 14 avril 2008. Puis, Athina Vouyouca, membre du Comité de coordination, a donné une conférence sur *Kazantzaki et les jeunes*.

Salon international du livre : Thessalonique 29 mai-1^{er} juin

Un public très nombreux a visité notre stand, animé, pour la deuxième année consécutive, par des membres de la Société – que nous remercions – résidant en Macédoine. Notons que tous les visiteurs ont déploré l'absence sur les rayons des librairies des livres de Kazantzaki. Le 1^{er} juin, nous avons organisé une table ronde sur *Le sacrifice humain dans « Le Maître-maçon » de Nikos Kazantzaki et dans la tradition et la littérature des pays balkaniques*. Ont participé : Kyriaki Petrakou, maître de conférences à l'université d'Athènes, Walter Puchner, professeur à l'université d'Athènes, Dimitris Filias, maître de conférences à l'université ionienne, M. Yljet Alicka, ambassadeur d'Albanie en France, Izmini Radulovic, professeur de lettres et traductrice (Serbie) et Claudiu Sfirsi-Laudat, traducteur et éditeur (Roumanie).

Autres activités sur les cinq continents

Afrique

√ **Afrique du sud, Johannesburg**, novembre : Benjamin Hendrickx, président de la section, organisera une table-ronde, en collaboration avec l'institut d'études afro-helléniques.

√ **Congo (République démocratique), Lubumbashi** : Jean Kota/Kiat, nommé récemment président de la section locale, prépare une manifestation inspirée de l'œuvre du grand Crétois et intitulée « Mawazo » (pensée), avec la participation de plusieurs disciplines artistiques.

√ **Égypte, Alexandrie**, octobre : assemblée générale pour élire le nouveau conseil d'administration de la section. À cette occasion, aura lieu une manifestation.

√ **Maroc, Tétouan**, novembre : Abdelaziz Sbai, nouveau président de la section marocaine, présentera *L'œuvre de Nikos Kazantzaki et ses relations avec le monde arabo-musulman*.

√ **Soudan, Khartoum**, décembre : Eman Awad Eljack, nouvelle responsable de la Société, prépare une manifestation.

√ **Zimbabwe, Harare**, décembre : conférence du nouvel ambassadeur de Grèce, M. Mihalis Koukakis, originaire de Varvari et grand connaisseur de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

Amérique

√ **Argentine, Buenos Aires**, 10 mai : conférence de Georges Souvatzis, président de la section, sur *Kazantzaki et le théâtre*.

√ **Brésil, Sao Paulo**. La section, dirigée par Marisa Donatiello, est toujours très active. 15 avril : lecture et discussion du prologue *Tigre ma compagne* des récits de voyage de Kazantzaki ; 30 mai : exposé et débat sur *L'Égypte chez Hérodote et Kazantzaki* ; 16 août : exposé sur Kazantzaki à des jeunes des écoles publiques ; 20 septembre : présentation des livres *Dans le Palais de Minos* et *Couros* ; octobre : des membres de la section analyseront plusieurs livres de Nikos Kazantzaki.

√ **Canada, Granby**, 28 septembre : France Arbour, Gilbert Comtois, Mélissa Dion-Deslandes, Jo-Ann Quéret et Diane Saint Jaques liront des extraits d'*Ascèse*, de *La dernière tentation* et d'autres œuvres de Nikos Kazantzaki. Nos félicitations !

√ **Chili**. Notre ami Antoine Vassiliadis, président de la section de Santiago et membre du Comité de coordination, nous annonce la réédition en espagnol de *L'Odyssee* (la traduction est du professeur Miguel Castillo Didier, membre d'honneur et fondateur de la section chilienne de la Société) ; **Santiago**, 12 août : projection du film *Le Christ recrucifié* ; enfin, tous les mercredis en octobre et la dernière semaine de novembre conférences de cinq universitaires sur le thème : « 20 ans en compagnie de Kazantzaki et de son œuvre ».

√ **Colombie, Bogota**, universités de Rosario et de Javeriana : 13 mars, projection du film « Zorba the Greek » et conférences sur l'œuvre de Kazantzaki par les professeurs Maria Kavoura et Elias Eliades et des étudiants ; 17 septembre : création d'une section de la Société. Nos félicitations à toute l'équipe.

√ **Cuba, La Havane**, octobre et décembre : Elina Miranda, présidente de la section, prévoit la projection des films tirés des romans de Kazantzaki et une soirée consacrée à la lecture de la dissertation du premier prix du concours qu'elle a organisé.

√ **États-Unis, New York**, université d'état, 18 avril : intéressante conférence de Margarita Madanova, membre du Comité de coordination résidant au Kazakhstan, sur *L'identité kazakh à travers les récits de voyages, en particulier de Kazantzaki* ; Christos Galanopoulos et Nikos Alexiou, respectivement présidents des sections de Connecticut et de New York, organiseront des manifestations en novembre. Enfin, des nouvelles sections seront créées en octobre à Los Angeles, en Floride et à Chicago.

√ **Mexique, Mexico** : Helena Stamatiades, présidente de la section, nous signale qu'après étude de l'œuvre de Nikos Kazantzaki, deux professeurs, Paola Khanno et Giorgios Kotsmanidis, ont donné, le 29 mai, une conférence à l'université nationale autonome intitulée « Que la mort meure ! ». Puis, fut projeté le film « Zorba the Greek ».

√ **Uruguay, Montevideo**, 20 novembre : invité par Margarita Larriera, présidente de la section, le professeur Sebastian Dozo (Buenos Aires), donnera une conférence sur *Nikos Kazantzaki et son pouvoir de séduction*.

Asie

√ **Azerbaïdjan, Bakou**, novembre : Zeynab Kazimova, présidente de la section, parlera de l'œuvre de Nikos Kazantzaki et de ses voyages dans ce pays.

√ **Chine, Shanghai**, décembre : Hu Jingjing, représentante de la Société, prépare, en liaison avec les professeurs du département de grec de l'université d'études internationales, une manifestation sur *Les récits des voyages de Kazantzaki en Chine*.

√ **Géorgie, Tbilissi**, 3 juin : dans le cadre d'un colloque organisé à l'université d'état, Lali Choghosgvili, membre de la Société, a présenté avec succès une contribution sur *Le Christ recrucifié*.

√ **Israël, Tel-Aviv**, 5 juillet, résidence de l'ambassadeur de Grèce : Daniel Dallot, président de la section, a organisé une rencontre en présence d'un public intéressé, notamment, des journalistes, des écrivains, de Yechiel Kimchi, traducteur en hébreu des *Frères ennemis*, une lecture d'extraits de *La dernière tentation* par Steli Loznen et la projection d'une partie du film de Martin Scorsese « La dernière tentation du Christ ».

√ **Ouzbékistan, Tachkent**, 15 septembre : Tamara Yusupova, professeur de lettres, membre de la section locale de la Société, donnera une conférence à l'université sur *Nikos Kazantzaki et son voyage en Ouzbékistan en 1929*.

√ **Qatar**. Grâce à l'aide de Mohamed Ouahlima, secrétaire général du centre culturel français de Doha, nous pensons créer ces prochains mois une section dans le Golfe arabe.

Europe

√ **Autriche, Graz**, octobre : Basilius Groen, président de la nouvelle section, donnera une conférence.

√ **Belgique, Bruxelles**, 5 mai : conférence de Georges Stassinakis au gymnase-lycée grec. Anastassios Papadopoulos, nouvel animateur de la section, prépare une manifestation en novembre en collaboration avec l'eurodéputé Stavros Arnaoutakis.

√ **Bulgarie, Sofia**, novembre : la section organisera une manifestation.

√ **Chypre, Nicosie**, 19 mai : soirée en l'honneur de Georges Stassinakis, nommé ambassadeur de l'hellénisme : projection d'une vidéo et remise par M. l'ambassadeur de Grèce et la présidente de la section cyprite d'une plaquette ; **Paphos**, 20 mai : conférence de Georges Stassinakis sur *L'actualité de la pensée de Nikos Kazantzaki* ; la manifestation a été organisée en collaboration avec le service culturel de la mairie de Geroskipou ; **Nicosie**, 5 novembre : en collaboration avec la librairie « Ellas », Athina Vouyouca présentera la Société et son livre intitulé : *La poésie de la réalité et la réalité de la poésie : « Rapport au Greco » de Nikos Kazantzaki*.

√ **Espagne, Barcelone et Madrid**, octobre : création de deux nouvelles sections de la Société et organisation de manifestations. Nous remercions et félicitons Blanca Vila Costa et Helena Gonzalez Vaquerizo pour leur excellent travail.

√ **Estonie, Tallinn**, 21 mai : en collaboration avec l'Alliance française et en présence du consul de Grèce, Ressi Kaera, présidente de la section, a parlé de l'œuvre de Kazantzaki.

√ **France, Paris**, 14 novembre : Zigmunt Blazynsky, nouveau président de la section, dira des textes tirés de l'œuvre de Kazantzaki. Site (en français) : <http://kazantzaki.free.fr>

√ **Grèce, Larissa**, 6 avril : excellente conférence de Kostas Tataris sur *Les idées philosophiques de Kazantzaki* ; **Krassi**, 26 juillet : débat sur *Kazantzaki et la nature*, avec la participation

Sifnos, 24 août : avec le centre culturel de l'île, Georges Stassinakis a présenté l'œuvre et la pensée de Kazantzaki. Par ailleurs, des journées seront organisées : **Sitia**, 5 octobre : *Kazantzaki et Erotokritos* ; **Héraklion**, 3 novembre : *Kazantzaki et le département d'Héraklion* ; **Hania**, 7 novembre : *Kazantzaki et Venizélos* ; **Rethymnon**, 12 décembre : *Kazantzaki et Prévélakis* ; **Kalamata**, 13 et 14 octobre : *Kazantzaki, voyageur dans le Morée* ; **Thessalonique**, 28 novembre : *Kazantzaki en Macédoine* ; **Corinthe**, octobre : *Kazantzaki et la nature* ; **Patras**, décembre : *Kazantzaki l'europeén*.

√ **Islande, Reykjavik** : Sigurdur A. Magnusson, représentant de la Société, écrivain, poète et traducteur prolifique, vient de publier dans le journal *Skirnir*, la plus ancienne revue littéraire scandinave, une grande étude sur Nikos Kazantzaki.

√ **Italie**. L'équipe de la nouvelle section italienne publiera en italien un bulletin et projettera en octobre ou novembre le film « Zorba the Greek ». Voir site (en italien) : www.kazantzakis.it

√ **Luxembourg**. Robert Koch, professeur de lettres classiques, élu le 3 mai président de la section locale, commencera dès septembre une série d'exposés dans les lycées du Grand Duché pour faire connaître l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

√ **Norvège, Oslo**, 18 avril : conférence de Kyriaki Samuelsen, présidente de la section, sur *L'histoire de la fête de Pâques et « Le Christ recrucifié »* ; 14 novembre : conférence du professeur Vassilis Sabatakakis sur *L'échange de populations en Crète en 1923 dans la littérature et dans la réalité*. Manifestations organisées en collaboration avec l'association culturelle gréco-norvégienne.

√ **Pays-Bas, Amsterdam**. Roula Kokoli, présidente de la section, organisera une manifestation en novembre.

√ **République tchèque, Bozi Dar**, 27 septembre : Dita Vorechovska, présidente de la section, organise un voyage à l'ancien Gottesgab où a vécu Nikos Kazantzaki ; **Prague**, novembre ou décembre : conférence sur l'œuvre de Kazantzaki. Voir site (en tchèque) : www.spnk.wz.cz

√ **Roumanie, Bucarest**, 19 juin : importante manifestation sur Cavafy et Kazantzaki organisée par l'ambassade de Grèce, les éditions Omonia, la société roumaine d'études néo-helléniques, le Conseil des grecs de l'étranger (SAE) et notre Société. La section organisera d'autres en novembre et décembre.

√ **Serbie, Nis**, novembre : hommage à Nikos Kazantzaki.

√ **Suède, Stockholm**, 20 novembre : élection du nouveau conseil d'administration et organisation d'une manifestation.

√ **Suisse**. Des manifestations sont en préparation à **Nyon** (avec un groupe anglophone) et à **Neuchâtel**.

√ **Turquie, Istanbul**, 21 septembre : conférence de Georges Stassinakis sur *L'identité grecque de Nikos Kazantzaki* ; **Izmir**, 22 septembre : lecture d'extraits de récits de voyage de Nikos Kazantzaki. Organisation : la Société, le centre culturel français et le consulat général de Grèce.

√ **Ukraine, Kiev** : « Nikos Kazantzaki : la passion de la liberté ». Avec ce titre, le professeur Andrei Savenko, président de la section, publiera, vers la fin de l'année, les actes des colloques organisés en 1996 et 2001 par l'université de Kiev, l'ambassade de Grèce et la Société.

Océanie

√ **Australie, Perth** : Katerina Reklitis, présidente de la section, enseignera au cours du dernier trimestre de cette année dans un gymnase/lycée *L'œuvre de Nikos Kazantzaki*. Elle prévoit aussi la projection du film « Zorba the Greek ». **Queensland** : Magdalini Galanopoulos, présidente de la section a animé une réunion, le 16 février, à Coolega, lecture d'extraits de récits de voyage, et trois à Gold Coast : 13 avril, *Synchronisme théiste et Nikos Kazantzaki* ; 2 mai, *La dernière*

tentation ; 2 août, *Ascèse* ; le 9 novembre, elle parlera à Brisbane d'*Ascèse*. **Sydney** : la section a publié les numéros 20 et 21 de son bulletin *Deltari* ; 28 septembre : projection du film « Zorba the Greek », 2 novembre : hommage à Kazantzaki avec Georges Stassinakis, Georges Anghélopoulos (SAE) et Vrasidas Karalis (université de Sydney) ; **Adélaïde** et **Melbourne**, 3 et 4 novembre : conférences, à l'occasion de la création de deux sections.

REVUE « LE REGARD CRETOIS »

Le numéro 32 (décembre 2005) paraîtra en septembre prochain. Nous faisons tout notre possible pour publier rapidement les numéros 33 (2006) et 34 (2007).

Sommaire : *Avant-propos*, Athina Vouyouca ; *Documents* : Hommage à Georges Anemoyannis, affiche d'Alekos Fassianos et sculpture de Jenny Goethals ; *Textes de Nikos Kazantzaki* : Lettres de voyages en Europe (1908-1939) ; *Recherches* : La montée du Moi dans la philosophie de Nikos Kazantzaki, par Howard F. Dossor ; Rire et Liberté : théorie et pratique de l'humour chez Kazantzaki, par Alfred Vincent ; Nikos Kazantzaki et l'Allemagne, par Pandélis Prévélakis et Elli Alexiou ; Nikos Kazantzaki et les Anciens, par Georges Stamatiou ; Kazantzaki et la tradition grecque antique, par André Deisser ; Un rêve transformé en cauchemar. Impliqué dans la vie pratique d'Athènes, Kazantzaki abandonne l'écriture après la Libération (1944-1946), par Peter Bien ; *Témoignage* : Le majestueux enterrement de Nikos Kazantzaki, par le père Mihalis Gigourtakis ; Activités de la Société (août-décembre 2005).

THESES UNIVERSITAIRES EN PREPARATION

- Helena Gonzalez Vaquerizo, université autonome de Madrid : *L'Odyssée dans l'Odyssée : Nikos Kazantzaki réécrit Homère*.
- Mostafa Hakim Refai, université Al Azhar du Caire : *Les images de l'Orient dans l'œuvre de Nikos Kazantzaki*.
- Isidora Tsinoudi, université libre de Bruxelles : *Amour et humanisme dans l'œuvre d'Elli Alexiou*.

TRADUCTIONS

En japonais

Liste établie par Despina Toulou, responsable des questions culturelles à l'ambassade de Grèce à Tokyo. Nous la remercions. Toutes les maisons d'édition sont à Tokyo.

- *Le jardin des rochers*, trad. Shiguru Shimizu, éditions Yomiuri Shimbun, 1978
- *Vie et aventures d'Alexis Zorba*, trad. Ken Akiyama, éditions Kobunsha, 1967
- *Le Christ recrucifié*, trad. Chizuko Fukuda, éditions Daigakushorin, 1994
- *La dernière tentation*, trad. Misao Kodama, éditions Kobunsha, 1982
- *Capétan Mihalis*, trad. Noboru Inoue, éditions Yomiuri Shimbun, 1978
- *Le pauvre d'Assise*, trad. Shigeru Shimizu, éditions Misuzu Shobo, 1981.

En islandais

Liste établie par Sigurdur A. Magnusson, responsable de la Société en Islande. Nous le remercions.

- *La liberté ou la mort*, trad. Skuli Bkarkan, éd. Almenna Vokafelagid, Reykjavik, 1957
- *Alexis Zorba*, trad. Thorgeir Thorgeirsson, éd. Liodhus, Reykjavik, 1959
- *La dernière tentation*, trad. Kristinn Björnsson en 1971 mais non publié. Par contre, Sigurdur A. Magnusson en a fait une lecture en 1973 dans une série à la radio d'état islandaise.

En roumain

Liste établie par Elena Lazar, éditrice, traductrice et membre du Comité de coordination. Nous la remercions.

- *Alexis Zorba*, trad. Marcel Aderca, éd. Littérature mondiale, Bucarest, 1969
- *La liberté ou la mort*, trad. Pericle Martinescu, Editura Tineretului, Bucarest, 1962
- *Le Christ recrucifié*, trad. Pericle Martinescu et Ioan Halianis, Editions littéraires, Bucarest, 1968
- *Rapport au Greco*, trad. Alexandra Medrea-Danciu, Editions Univers, Bucarest, 1986
- *Théâtre : Couros, Melissa, Christophe Colomb*, trad. Alexandra Medrea-Danciu, Editions Univers, Bucarest, 1989
- *Les frères ennemis*, trad. Alexandra Medrea-Danciu, Editura de Vest, Timisoara, 1993
- *Ascèse*, trad. Alexandra Medrea-Danciu, Editions Clusium, Cluj-Napoca, 1993
- *Le lys et le serpent*, trad. Alexandra Medrea-Danciu, éditions Casa Cartii de Stiinta, Cluj-Napoca, 2005.

KAZANTZAKI ET ZORBA

Invités par la Société, le Musée Nikos Kazantzaki et les maires des municipalités suivantes concernées par les relations Kazantzaki-Zorba se sont réunis à Thessalonique le 31 mai: Velvento (Zorba est né à Katafygion, Macédoine occidentale), Egine (Kazantzaki y a écrit son livre *Vie et aventures d'Alexis Zorba*), Lefktrou (dans le Magne, au sud du Péloponnèse, où, à Prastova, Kazantzaki et Zorba ont exploité la fameuse mine), Héraklion (où Kazantzaki est né), Akrotiri (près de Hania, en Crète, où a été tourné le film « Zorba the Greek ») et Mairie Nikos Kazantzaki. Les participants vont étudier la création d'un « Réseau culturel ». Seconde réunion : 4 octobre, à Héraklion.

DISTINCTIONS

Le président de la République hellénique a nommé, le 26 mai 2008, M. Benjamin Hendrickx, professeur à l'université de Johannesburg et président de notre section sud-africaine, Commandeur de la Légion d'honneur. M. Georges Aerakis, fonctionnaire international et membre de la section luxembourgeoise de la Société, a été élu, le 9 août 2008, président du Conseil Mondial des Crétois. Nos félicitations.

DONS

- **Au Regard crétois** : sections de Chypre et de Sydney, Daphné Koutoulakis (Genève), Panayotis Vengos (Genève) et Bernard Soguel (Neuchâtel)
- **à la section cyprïote** : services culturels du ministère de l'éducation et de la culture et *Cyprus Airways*
- **à la section chilienne** : ambassade de Grèce et fondation Moustakis
- **à la section française** : consulat général de Grèce à Marseille
- **à la section ukrainienne** : ambassade de Grèce
- **pour la création du site Internet** : Athina Vouyouca (Voula, Grèce). Merci de votre geste généreux.

DROITS D'AUTEUR

Le différend judiciaire concernant les droits de l'œuvre de Nikos Kazantzaki n'est pas terminé.

© SYNTHESIS, bulletin d'informations

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en version anglaise, espagnole, française, grecque, portugaise et russe. Maquette : Michel Comte (Genève). Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal du no 16/17 : août 2008. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1€, Fax : ++ 41 22 782 43 18. Courriel : georges.stassinakis@vtxmail.ch